

Translation of TA Terminology:

We thank Ian Stewart and Vann Joines for permission to base this material on the Glossary within TA Today, Lifespace Publishing.

Please advise any queries, updates, or additions to Julie Hay on taresearch@taresearch.org (in English please!).

English	anglicky
A1	Do1
A2	Do2
A3	Do3
Activity	aktivita
Adapted Child	<u>Prizpůsobené Dítě</u>
Adult Ego-State	Dospělý egostav
Adult in the Child	Dospělý v Dítěti
After Script	scénář <u>„až“ (promiň puntíčkáře, jen české uvozovky :-)</u>
Agitation	agitace
Allover	<u>„svolující“</u>
Almost Script	scénář <u>„téměř“</u>
Always Script	scénář <u>„vždycky“</u>
Angular Transaction	úhlová transakce
Antiscript	protiscénář, <u>alternativní scénář</u>
Area	oblast
Attribution	<u>„atribuce“</u>
Authentic Feeling	autentický pocit
Autonomy	autonomie
Awareness	<u>„uvědomění (si)“</u>
Banal Script	obyčejný scénář (<u>proč ne banální?</u>)
Basic Position	<u>základní pozice, východisko</u>
Behavioural Diagnosis	diagnóza chování
Blamer	(ten, který vyčítá): <u>vyčítající</u>
Blocking Transaction	blokuující transakce
C1	Dí1
C2	Dí2
C3	Dí3
Cathexis	<u>„katexe“</u> **

Deleted: EATA

Deleted: julie@adinternational.com

Deleted: Přízpůsobivé

Deleted: “až”

Deleted: povolovač

Deleted: “ téměř”

Deleted: “vždycky”

Deleted: -

Deleted: atribut, přisouzené něčemu

Deleted: pozornost – vědomí si něčeho

Deleted: základní pocit

Deleted: připojení

Child ego-state	dětský egostav
Child in the Child	Dítě v Dítěti
Complementary Transaction	komplementární transakce
Con	háček – <u>já to znám jako podvod</u>
Conditional Stroke	<u>podmínečné</u> pohlazení (<u>aby to neznělo jako</u> <u>výsledek podmiňování, viz dále</u> <u>„bezpodmínečné“</u> pohlazení
Constancy Hypothesis	<u>konstanční hypotéza ***</u>
Constant	stálý/trvalý/neměnný; <u>konstantní</u>
Contamination	kontaminace
Content	obsah
Contract	smlouva
Controlling Parent	Kontrolující Rodič
Counterfeit Stroke	<u>neupřímné</u> pohlazení (umělohmotné <u>plastikové</u>)
Counterinjunctions	příkaz
Counterscript	<u>alternativní scénář; (protiscénář)</u>
Critical Parent	Kritický Rodič
Crossed Transaction	zkřížené transakce
Crossup	<u>Zkřížení ???</u>
Decision	rozhodnutí
Decisional Model	<u>rozhodovací model</u>
Delusion	<u>blud (!)</u>
Despairer	zoufalec
Discounting	devalvace, (<u>shození, znehodnocení</u>)
Discount Matrix	devalvační matice
Doing Nothing	nicnedělání
Drama Triangle	dramatický trojúhelník
Driver	<u>hnací síla</u>
Duplex Transaction	zdvojená transakce (<u>není to obousměrná t.?</u>)
Early Decision	časné rozhodnutí
Egogram	egogram
Ego-state	egostav
Ego-state Model	model egostavů
Electrode	elektroda
Episcript	<u>tady nevím, jak jsme to překládaly</u> <u>episcénář</u>
Excluding	<u>Vyloučení?????</u> <u>vylučující</u>

Deleted: podmíněné

Deleted: hypotéza

Deleted: /smísení

Deleted: neupřímné

Deleted: halucinace

Deleted: r

Deleted: popoháněč/poháněč

Formatted: Not Highlight

Exclusion	vyloučení ano
Executive	výkonný
Existential Position	existenciální pozice/základní pozice
First-Degree	první stupeň s pomlčkou, takže: <u>prvostupňový, prvního stupně</u>
First-Order Model	model prvního řádu
First Rule of Communication	1. komunikační pravidlo
Formula G	H-rovnice
Frame of Reference	vztahový rámec
Free Child	Svobodné Dítě
Function	funkce
Functional Model	funkční model
Gallows	šibeniční (humor)
Game	hra
Game Formula	rovnice hry
Game Plan	plán hry
Gimmick	očko? trik
Grandiosity	velikášství, přehánění
Hamartic Script	tragický scénář ano
Historical Diagnosis	historická diagnóza
Incapacitation	neschopnost, zbavení (se) schopnosti
Incongruity	nesoulad, neshoda
Injunctions	zákazy
Integrated Adult	integrovaný Dospělý
Intimacy	blízkost, důvěrnost, intimita
Level	úroveň
Life Course	životní příběh
Life Position	životní pozice
Life-Script	životní scénář
Little Professor	Malý Profesor/Mudrlant
Loser	(prohrávající) ztroskotanec
Losing Script	scénář (prohrávajícího) ztroskotance
Magical Parent	Magický Rodič
Marshmallow-Throwing	??? viz ****
Martian	Mart'an
Miniscript	miniscénář

Formatted: Not Highlight

Deleted: styl/způsob života

Mode	způsob, <u>styl</u>
Natural Child	Přirozené Dítě
Negative Stroke	negativní pohlazení
Never Script	scénář „ <u>nikdy</u> “
Non-Winner	ten, který nevyhrává
Non-Winning Script	scénář, v němž se nevyhrává
Nurturing Parent	Pečující Rodič
Ogre (Parent)	Nelida (Rodič)
OK Corral	<u>OK postoj</u> ? výběh, ohrada – ve slovníčku <u>máme: OK schéma</u>
Open-Ended Script	scénář s otevřeným koncem
Options	možnosti, <u>alternativy</u>
Overadaption	nadměrné přizpůsobení se
P1	Ro1
P2	Ro2
P3	Ro3
PAC Model	model Ro-Do-Dí
Parallel Transaction	paralelní transakce
Parent Ego-state	rodičovský egostav
Parent in the Child	Rodič v Dítěti
Passive Behaviour	pasivní chování
Passivity	pasivita
Pastime	zábava
Payoff	<u>zisk (konečný výsledek)</u>
Permissions	svolení
Persecutor	trestající
Phenomenological Diagnosis	fenomenologická diagnóza
Pig Parent	Svinský Rodič <u>škodící Rodič</u>
Plastic Stroke	<u>plastikové</u> pohlazení / neupřímné
Positive Stroke	pozitivní pohlazení
Prejudice	předsudek
Primary Driver	<u>základní/primární hnací síla</u>
Process	proces
Program	program
Psychological-Level Message	<u>poselství</u> na psychologické úrovni
Racket	<u>zástupce, zástupný pocit</u>
Racketeering	vydírání (<u>pomocí zástupných pocitů</u>)

Deleted: „nikdy“

Deleted: výplata

Deleted: z umělé hmoty

Deleted: i

Deleted: základní popoháněč

Deleted: zpráva

Deleted: vyděrač

Racket Feeling	<u>zástupný</u> pocit
Racket System	<u>systém zástupných pocitů</u>
Real Self	<u>skutečná já *****</u>
Rebellious Child	<u>Vzurné Dítě</u>
Recognition-Hunger	(hlad po uznání) potřeba uznání
Redecision	nové rozhodnutí, <u>přehodnocení</u>
Redefining	<u>přeformulování, redefinování?</u>
Redefining Transaction	<u>přeformulující transakce redefinující transakce?</u>
Rescuer	zachránce
Response	odpověď, <u>reakce</u>
Ritual	rituál
Rubberband	? „podvázat“, zmrazit (to mi vyšlo ze souvislosti v překladu pro Gradu)
Script	scénář
Script Matrix	scénářová matice
Script Message	scénářové poselství
Script Signal	scénářový signál
Scripty	? <u>scénářový</u>
Second-Degree	(druhý řád) <u>druhého stupně</u>
Second-Order (Structural Model)	strukturální model druhého řádu
Second-Order Symbiosis	symbióza druhého řádu
Second Rule of Communication	2. komunikační pravidlo
Social Diagnosis	sociální diagnóza
Social-Level Message	<u>poselství</u> na sociální úrovni
Somatic Child	Somatické Dítě
Spontaneity	spontaneita, <u>spontánnost</u>
Stamp	kupón
Stimulus	podnět
Stimulus-Hunger	(hlad po podnětech) potřeba podnětů
Stopper	stopka, zátka; <u>stopér (ten, kdo zastavuje)</u>
Stroke	pohlazení
Stroke Bank	banka pohlazení
Stroke Economy	<u>ekonomika</u> pohlazení
Stroke Filter	filtr pohlazení
Stroke Quotient	(podíl) <u>kvocient</u> pohlazení

Deleted: vyděračský

Deleted: vyděračský systém

Deleted: opravdové Já

Deleted: Rebelující Dítě

Deleted: /přehodnocení

Deleted: /přehodnocující t.

Deleted: r

Deleted: é

Deleted: y

Formatted: Not Highlight

Deleted: zpráva

Deleted: /

Deleted: ekonomie

Stroking Profile	profil pohlazení
Structural Analysis	strukturální analýza
Structural Model	strukturální model
Structural Pathology	strukturální patologie
Structure	struktura
Sweatshirt	mikina (<u>ale ve Tvém původním slovníčku: sweatshirt message = standarta (to, co je předsunuté, za co se schovávám, např. milovník psů)</u>)
Switch	přepnutí
Symbiosis	symbióza
Tangential Transaction	tangenciální (<u>okrajová</u>) transakce
Third-Degree	(<u>třetí řád</u>) <u>třetího stupně</u>
Third Rule of Communication	3. komunikační pravidlo
Time-Structuring	strukturování času
Trading Stamp	obchodní známka / směnný <u>kupon (viz výše stamp=kupon)</u>
Transaction	transakce
Transactional Analysis	transakční analýza
Transactional Analysis	???
Type	Typ
Ulterior Transaction	skrytá (<u>vedlejší, postranní</u>) transakce
Unconditional Stroke	<u>bezpodmínečné</u> pohlazení (<u>tedy bez podmínek, nikoli podmiňování</u>)
Until Script	scénář „ <u>dokud</u> “
Vector	vektor
Victim	oběť
Violence	násilí
Winner	vítěz
Winning Script	(scénář vítěze) <u>vítězný scénář</u>
Witch (Parent)	čarodějnice (Rodič)
Withdrawal	stažení se

* **atribuce** # **ATTRIBUTION** přisuzování, připisování 1 připsání určité práce, resp. určení autorství literárního textu konkrétnímu umělci nebo i pseudonymu 2 přiznaná kvalita, rys, znak, právo 3 v minulých desetiletích v psychologii hojně studovány zejména procesy atribuce kauzální, faktor askriptivní

Deleted: žeton

Deleted: nepodmíněné

Deleted: "dokud"

Formatted: Not Highlight

Deleted: e

Formatted: Small caps

**** katexe # CATHEXIS 1** kvantum psychické energie vázané na objekt či myšlenku **2** v psychoanalytické teorii S. Freuda (1895) investování psychosexuální energie nebo její uvolnění do objektů jakéhokoli druhu, jako jsou přání, fantazie, osoby, cíle, myšlenky, sociální skupina nebo *self*; emocionální fixace na určitý objekt; opakem *akatexe* viz též viz též *antikatexe, endokatexe, exokatexe, hyperkatexe, hypokatexe, kanalizace, katexe fantazií, katexe objektu, katexe pudových složek*

Petit: Podle Ch. Rycrofta (1968) pojem zavedli angličtí překladatelé pro německé „Besetzung“ (obsazení). S. Freud tímto termínem míní kvantum energie, které obsazuje každou objektivní reprezentaci nebo duševní strukturu. Katexi lze proto považovat za jakousi obdobu elektrického náboje, který se může přesouvat z jedné struktury na druhou, dokud se nestane vázaným.

***** hypotéza konstanční # CONSTANCY HYPOTHESIS** předpoklad, že stejným podnětům odpovídají stejné počítky; podle W. Köhlera nedokazatelná, zamítnuta též F. Kruegerem, M. Wertheimerem a K. Koffkou

<u>marshmallow = Someone who is so easy going that they are pushover and easily persuaded to do things that they did not want to do. (Urban Dictionary)</u>	<u>měkota, shovívavý</u>
<u>marshmallowing = ultra leniency</u>	<u>přehnaná/nadměrná shovívavost</u>
<u>marshmallowy</u>	<u>shovívavý</u>

******* já skutečné # REAL SELF** reálné, pravé *já*; to, jaký člověk skutečně je; podle K. Horneyové se osoba s neurotickými rysy nachází v konfliktním vztahu mezi skutečným *já* a *já ideálním* viz též *postoj neurotický, komplex méněcennosti*